

МОВА — КОРДОН НАЦІОНАЛЬНОЇ БЕЗПЕКИ

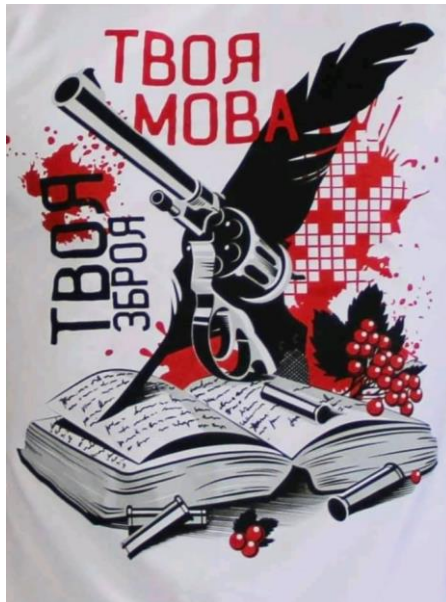
ДЕРЖАВНА СЛУЖБА УКРАЇНИ З НАДЗВИЧАЙНИХ СИТУАЦІЙ
ЛЬВІВСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
БЕЗПЕКИ ЖИТТЄДІЯЛЬНОСТІ



МОВА — КОРДОН НАЦІОНАЛЬНОЇ БЕЗПЕКИ

ЗБІРНИК ТЕЗ ДОПОВІДЕЙ
ВСЕУКРАЇНСЬКОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ

21 ЛЮТОГО 2023 РОКУ



Львів 2023

Марія ІВАНЧЕНКО, Софія ЧИР

**ОСОБЛИВОСТІ АБРЕВІАЦІЇ В АНГЛІЙСЬКІЙ
ТЕРМІНОЛОГІЇ НАДЗВИЧАЙНИХ СИТУАЦІЙ 77**

Тетяна КОНІВІЦЬКА

МОВНІ КОДИ УКРАЇНСЬКОГО КІНО 80

Олег ЛОЗИНСЬКИЙ

**УКРАЇНОМОВНІ ЗМІ ТА КІНЕМАТОГРАФ ЯК
ЧИННИКИ УТВЕРДЖЕННЯ УКРАЇНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ 83**

Ольга МАРТИН

**ОСОБЛИВОСТІ АНГЛОМОВНИХ ЗАПОЗИЧЕНЬ У
СУЧАСНІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ЕКОНОМІЧНІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ 86**

Тетяна ПУНДИК, Станіслав КОВАЛЬ

**СПЕЦИФІКА ПЕРЕКЛАДУ АЛЮЗІЙ В АНГЛОМОВНИХ
СЛОГАНАХ У ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЧНОМУ АСПЕКТІ 90**

Ірина ФАРІОН

МОВНІ ВИКЛИКИ: ЗАКОНОДАВЧЕ ТЛО АНГЛІЗАЦІЇ93

СЕКЦІЯ 3

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ВИКЛАДАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ У ВИЩІЙ ШКОЛІ

Оксана ДУБОВИК

ПОЛІКУЛЬТУРНА ОСВІТА ТА ЇЇ РОЛЬ У СУСПІЛЬСТВІ 98

Наталія ЛОГВІНЕНКО

**ДО ДОСЛІДЖЕННЯ ІСТОРІЇ УКРАЇНСЬКОГО ПРАВОПИСУ
КУРСАНТАМИ - ШЛЯХ ПОГЛИБЛЕНОГО ВИВЧЕННЯ МОВИ
ЯК НАЦІОЗБЕРЕЖУВАЛЬНОГО ЧИННИКА 102**

Анатолій НЕСТЕР

МОВНА СКЛАДОВА НОВІТНЬОЇ ПОЛІТИКИ В НАВЧАННІ 106

мову, нею знімати фільми, незалежно про який період ці «фільми говорять».

ЛІТЕРАТУРА

1. Кіностудія імені Довженка як дзеркало русифікаторської політики в СРСР. «Українська правда, Історична правда». 17.07.2013. URL:

https://www.istpravda.com.ua/blogs/2013/07/17/130811/view_print/.

2. Царук Діана. Михайло Ілленко про українське кіно: Головне, щоб знову не було павзи. «Український інтерес». 10.02.2020. URL: <https://uain.press/interview/myhajlo-illyenko-pro-ukrayinske-kino-golovne-shhob-znovu-ne-bulo-pavzy-1170317>

3. Шевчук Юрій. Мова в сучасному кінематографі України. «Збруч». 26.01.2021. URL: <https://zbruc.eu/node/102930>.

УДК: 008:791.4

УКРАЇНОМОВНІ ЗМІ ТА КІНЕМАТОГРАФ ЯК ЧИННИКИ УТВЕРДЖЕННЯ УКРАЇНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ

кандидат психологічних наук Олег ЛОЗИНСЬКИЙ

Львівський державний університет безпеки життєдіяльності

Утвердження української культури в актуальних соціальних умовах зустрічається з новими обставинами і можливостями. Ці обставини пов'язані з активним залученням громадян в інформаційний простір соціальних мереж, масової та популярної культури, кіноіндустрії, реклами, онлайн-освіти і т.п. Ці соціальні інноваційні обставини започатковані у першій половині ХХ сторіччя з винайденням кінематографії, аудіо запису і технологій поширення інформації.

Громадяни у сучасному інформаційному суспільстві перебувають в смисловому середовищі, витвореному радіо-, телетрансляцією, Інтернет-мережами, і навіть попри значні

обмеження, що наклав військовий стан на телевізійне мовлення все ж таки знаходять канали інформації для комунікації та власного інформування. Специфічний медіа-контекст підштовхує враховувати наявну інформаційну реальність, що може відкрити значні можливості для популяризації українського мовлення серед громадян України, а також громадян інших країн.

Ми звернемо увагу на трансляцію україномовного кінематографу, україномовної популярної культури, україномовних політичних експертів - як чинників, що позитивно впливають на набуття «живої» україномовності тих українських громадян центральних та східних областей України, де «нормою» в спілкуванні була російська мова.

1. *Україномовний кінематограф* – є найвпливовішим чинником освоєння особистістю мовного середовища, мовленнєвої гнучкості, занурення у «тканину» мовлення в усій її різноманітності. Саме якісні кінофільми унесвітньо відомих кіностудій різноманітних жанрів розкривають глядачеві широкий спектр мовленнєвого досвіду. Тому на даний час кіномистецтво є лідером «м'якого» культурного впливу на особистість, жоден інший вид соціального впливу (як от освіта, книгодрукування, пропаганда, інформовини, чи примус і т.п.) не здатний надати людині більш якісну інформаційну пропозицію. Людина-глядач «занурюється» в сюжет кінотвору, і якщо її «зачепила» інтрига, то надалі її контакт з кінореальністю стає найбільш інтимним, глибоким і емоційно яскравим. Тому важливо щоб якісні кінотвори трансливались в українському дубляжі. Слід зазначити, що рівень вітчизняного кінодубляжу перебуває на дуже високому професійному рівні. Незважаючи на те, що в Україні у ВНЗ не здійснюють навчання за цією спеціалізацією, а існують лише курси кінодубляжу, рівень акторської майстерності вітчизняних озвучувачів іноземних мультфільмів та фільмів для дорослих є часто на рівень вищим, ніж це є у закордонних дублерів. Кожен з нас може самостійно в Інтернет подивитись той самий кінофільм українською та іншими мовами і

пересвідчитись, що саме український дубляж нерідко перевершує не лише російські версії, але й нерідко перевершує артистизм акторів в оригіналі кінотвору. Успішних прикладів є достатньо, наведемо один з них – чудовий дубляж українською мультфільму «Коко», створеного у 2017 р. на кіностудії «Walt Disney Pictures Pixar Animation Studios». Подаємо Інтернет посилання української та російської версії цього твору [1]. Важливо, щоб така позитивна тенденція збереглася і в майбутньому.

2. Дещо менш оптимістичним є мовленнєвий ряд так званих політичних, військових експертів у соціальних мережах, які в минулому, і сьогодні під час військових подій переважно послуговуються російською мовою. Не називаючи їх поіменно, все ж доводиться констатувати, що російськомовність в експертному середовищі ще зберігається. Часто розмову з експертами здійснюють ведучі-репортери українською мовою, задають їм запитання українською без перекладу, але відповідають експерти російською.

Тішить факт, що російськомовні експерти (росіяни, азербайджанці, білоруси, поляки чи представники інших країн) часто розуміють українську мову, не потребуючи перекладу. Деякі в минулому російськомовні експерти намагаються переходити на українську і публічно спілкуються уже тривалий час українською. Прикладом є колишній депутат Держдуми Ілля Пономарьов, який доволі успішно оволодів українською мовою, говорить майже без акценту і нерідко веде українською ютуб-репортажі [2].

Висновок. Героїчна військова відсіч російським окупантам-мародерам здійснила нечувану досі рекламу Україні. У багатьох країнах громадяни та політичні кола уже розуміють знакові українські слова та фрази – «Слава Україні !», «Героям слава !» За останній рік нарешті сформувалось у світової громадськості доволі чітке розуміння, що Україна – не Росія. Таке ж розуміння міцнішатиме також і в українців, які досі розмовляли російською, а українська мова сьогодні остаточно ідентифікується з мовою Свободи, Гідності, Культури та Європейського майбутнього.

ЛІТЕРАТУРА

1. «Коко». Український дубляж: <https://uakino.club/cartoon/5738-koko.html>; Російський дубляж: <https://kinostar.me/380-tajna-koko-2017.html>
2. Партизанам у Росії дуже потрібна зброя – Ілля Пономарьов. https://www.youtube.com/watch?v=JLFG_GbYbps
3. Лозинський О., Кожушко-Лозинська І. Кінематограф як об'єкт психологічного дослідження. <https://ena.lpnu.ua:8443/server/api/core/bitstreams/2d8b12a0-e375-4a9f-ae7b-079202d4d236/content>

УДК 811.111

ОСОБЛИВОСТІ АНГЛОМОВНИХ ЗАПОЗИЧЕНЬ У СУЧАСНІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ЕКОНОМІЧНІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ

кандидат економічних наук, доцент Ольга МАРТИН

Львівський державний університет безпеки життєдіяльності

Українська мова, як і будь-яка мова, є складною динамічною системою, яка розвивається, адаптується до ринкових умов за допомогою використання нових економічних термінів. В сучасній українській мові нові економічні терміни – це велика кількість запозичень – англійзмів та американізмів. Загалом іншомовні слова в українській мові становлять близько десяти відсотків. Переважна кількість новітніх запозичень – англійзми (70-80%) [5, с. 121].

Процес використання англомовних запозичень як один зі способів розвитку мови і розширення її лексичного запасу характерний для всіх сьогоденних мов світу. Англомовні запозичення пов'язані не тільки з економічною, фінансово-комерційною і підприємницькою діяльністю, вони використовуються